



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

2000

**CHINESE**  
**FOR BACKGROUND SPEAKERS**

2/3 UNIT (COMMON)

*(70 Marks)*

*Time allowed—Two hours and a half  
(Plus 5 minutes reading time)*

**DIRECTIONS TO CANDIDATES**

- Answer each question in a SEPARATE Writing Booklet. Both part (a) and part (b) of Question 1 are to be answered in SEPARATE Writing Booklets.
- You may ask for extra Writing Booklets if you need them.

**Section I—Core** (50 marks)

- Attempt ALL questions.
- Question 1, part (a) MUST be answered in CHINESE.
- Question 1, part (b), and Question 2 may be answered in EITHER Chinese OR English.

**Section II—Options** (20 marks)

- Attempt ONE question only.
- All answers MUST be written in CHINESE.

**SECTION I—CORE****Marks**

(50 Marks)

Attempt ALL questions.

Answer each question in a SEPARATE Writing Booklet.

**QUESTION 1 Writing Skills (35 marks)**

(a) Use a SEPARATE Writing Booklet.

Write an essay on ONE of the following topics. Answer in 300–400 characters in CHINESE. **20**

Simplified characters:

- (i) 写一封给友人的信抒发你最近露营经验的感想。
- (ii) 写一篇座谈会稿介绍你和不同文化背景的人士交往的经验。
- (iii) 写一篇科幻短文，描述人类在海底城市的生活。
- (iv) 写一篇新闻报导，介绍新州中学教育制度。
- (v) 写一篇文稿给杂志社介绍一首具有中国古典特色的诗歌。

Full characters:

- (i) 寫一封給友人的信抒發你最近露營經驗的感想。
- (ii) 寫一篇座談會稿介紹你和不同文化背景的人士交往的經驗。
- (iii) 寫一篇科幻短文，描述人類在海底城市的生活。
- (iv) 寫一篇新聞報導，介紹新州中學教育制度。
- (v) 寫一篇文稿給雜誌社介紹一首具有中國古典特色的詩歌。

## QUESTION 1 (Continued)

Marks

(b) Use a SEPARATE Writing Booklet.

Attempt ONE of the following questions. Answer in 300–400 words in EITHER Chinese OR English. **15**

Simplified characters:

- (i) 试比较〈春桃〉和〈翻浆〉这两部作品中主要人物之间的人际关系反映了当时怎样的人情世态。
- (ii) 在探讨社会问题上，〈茶馆〉和〈团圆年〉在写作手法上各有何特点？举例说明。

Full characters:

- (i) 試比較〈春桃〉和〈翻漿〉這兩部作品中主要人物之間的人際關係反映了當時怎樣的人情世態。
- (ii) 在探討社會問題上，〈茶館〉和〈團圓年〉在寫作手法上各有何特點？舉例說明。

**QUESTION 2 Reading Comprehension (15 marks)**

Use a SEPARATE Writing Booklet.

Read the following passage, then answer the questions that follow in EITHER Chinese OR English.

Simplified characters:

### 郑和下西洋

郑和是云南人，本姓马乳名叫三保，回族人。早年在燕王朱棣的府中当小宦官，因随朱棣征战有功，被赐姓郑，提升为内官监的太监，当时人们都称他为“三保太监”。

关于明成祖朱棣，为什么派郑和远航西洋，有两种说法：一种说法是明成祖为了想寻找失落的侄子建文帝。另一种说法是明成祖派郑和远航，是想炫耀武力，威慑海外，借以显示中国的繁荣和富强。

郑和1405年的首航船队有二百零八艘，最大的船长一百二十米，宽五十米。每艘船可容得下上千人。这样大的船在西方直到第一次世界大战时才有。而哥伦布在1492年远航的船队只有三艘，最长的也只有二十五米，水手90名。郑和的船上装备着当时世界上最先进的航海图、罗盘针等设备。随行人员除了水手、官兵外，还有翻译、文化交流人员、商贸专家、医生、阴阳官共两万七千余人。

郑和在1405到1433年间共七次远航，历时二十八年，行踪遍及东南亚、印度、中东和非洲东海岸等地。这三十多个国家和地区，在明朝以前是中国人闻所未闻。郑和的远航极大地拓展了明朝人的地理视野、人文知识、扩大了明王朝的影响。

郑和每次远航都带有大量的瓷器、茶叶、农具、丝绸等各类商品。每到一地，他首先向当地国王或酋长宣读大明天子的诏谕，进行赏赐并接受当地贡品，同时还邀请各国派使节到中国去朝贡，然后用所带去的货物与当地居民进行文化交流和买卖交易，和这些国家与地区建立了相互交往的关系。

郑和在第一次下西洋时，在马六甲建立了据点，以便停泊休整。后来他一直以马六甲作为船队的休整贸易基地和中转站。马六甲因此成为当时东南亚的国际贸易中心。在与各国和地区的和平往来的同时，郑和的船队间中遇上阻塞海道的劫掠事件，但他能多次平乱，保障和促进了当时东南亚海道的畅通与贸易发展。

1424年，永乐皇帝去世后，由于当时的权利斗争以儒家为代表的一方得胜，他们不但阻止了郑和航海事业的进一步发展，还烧毁了所有的船只与航海记录。新上任的皇帝甚至下了一道“不许一块木板漂到海上”的禁令。彻底地摧毁了这初露曙光的中国航海事业。

- (a) 郑和因何原因改姓，又因何被称为三保太监？
- (b) 试比较郑和的远航与哥伦布的远航有什么不同？
- (c) 郑和七下西洋对明朝作出了哪些贡献？
- (d) 永乐皇帝去世后，有什么改变？
- (e) 这些改变对中国有什么影响？

## QUESTION 2 (Continued)

Full characters:

### 鄭和下西洋

鄭和是雲南人，本姓馬乳名叫三保，回族人。早年在燕王朱棣的府中當小宦官，因隨朱棣征戰有功，被賜姓鄭，提升為內官監的太監，當時人們都稱他為“三保太監”。

關於明成祖朱棣，為什麼派鄭和遠航西洋，有兩種說法：一種說法是明成祖為了想尋找失落的侄子建文帝。另一種說法是明成祖派鄭和遠航，是想炫耀武力，威懾海外，借以顯示中國的繁榮和富強。

鄭和1405年的首航船隊有二百零八艘，最大的船長一百二十米，寬五十米。每艘船可容得下上千人。這樣大的船在西方直到第一次世界大戰時才有。而哥倫布在1492年遠航的船隊祇有三艘，最長的也祇有二十五米，水手90名。鄭和的船上裝備着當時世界上最先進的航海圖、羅盤針等設備。隨行人員除了水手、官兵外，還有翻譯、文化交流人員、商貿專家、醫生、陰陽官共兩萬七千餘人。

鄭和在1405到1433年間共七次遠航，歷時二十八年，行蹤遍及東南亞、印度、中東和非洲東海岸等地。這三十多個國家和地區，在明朝以前是中國人聞所未聞。鄭和的遠航極大地拓展了明朝人的地理視野、人文知識、擴大了明王朝的影響。

鄭和每次遠航都帶有大量的瓷器、茶葉、農具、絲綢等各類商品。每到一地，他首先向當地國王或酋長宣讀大明天子的詔諭，進行賞賜並接受當地貢品，同時還邀請各國派使節到中國去朝貢，然後用所帶去的貨物與當地居民進行文化交流和買賣交易，和這些國家與地區建立了相互交往的關係。

鄭和在第一次下西洋時，在馬六甲建立了據點，以便停泊休整。後來他一直以馬六甲作為船隊的休整貿易基地和中轉站。馬六甲因此成為當時東南亞的國際貿易中心。在與各國和地區的和平往來的同時，鄭和的船隊間中遇上阻塞海道的劫掠事件，但他能多次平亂，保障和促進了當時東南亞海道的暢通與貿易發展。

1424年，永樂皇帝去世後，由於當時的權利鬥爭以儒家為代表的一方得勝，他們不但阻止了鄭和航海事業的進一步發展，還燒毀了所有的船隻與航海記錄。新上任的皇帝甚至下了一道“不許一塊木板漂到海上”的禁令。徹底地摧毀了這初露曙光的中國航海事業。

- (a) 鄭和因何原因改姓，又因何被稱為三保太監？
- (b) 試比較鄭和的遠航與哥倫布的遠航有什麼不同？
- (c) 鄭和七下西洋對明朝作出了哪些貢獻？
- (d) 永樂皇帝去世後，有什麼改變？
- (e) 這些改變對中國有什麼影響？

**SECTION II—OPTIONS**

(20 Marks)

Attempt ONE question only.  
Each question is worth 20 marks.

EITHER

**QUESTION 3 Film**

Use a SEPARATE Writing Booklet.

Attempt EITHER (a) OR (b). Answer in about 200 characters in CHINESE.

Simplified characters:

- (a) 在电影〈芙蓉镇〉中，导演是如何塑造李满庚这个内心充满矛盾的人物形象？
- (b) 在电影〈芙蓉镇〉中，有些角色的处境由悲转喜显示善有善报；有些角色却是由喜转悲显示恶有恶报的结局，试举二例说明之。

Full characters:

- (a) 在電影〈芙蓉鎮〉中，導演是如何塑造李滿庚這個內心充滿矛盾的人物形象？
- (b) 在電影〈芙蓉鎮〉中，有些角色的處境由悲轉喜顯示善有善報；有些角色卻是由喜轉悲顯示惡有惡報的結局，試舉二例說明之。

OR

**QUESTION 4 Chinese for Tourism**

Use a SEPARATE Writing Booklet.

Attempt EITHER (a) OR (b). Answer in about 200 characters in CHINESE.

Simplified characters:

- (a) 给一家澳大利亚的旅行社写一封信建议如何促进澳大利亚往中国的旅游业。
- (b) 拟一个十日旅程表介绍两个澳大利亚的大城市给中国旅澳的旅游团备用。内容包括介绍旅游点、费用、住宿、时间和接送地点。

Full characters:

- (a) 給一家澳大利亞的旅行社寫一封信建議如何促進澳大利亞往中國的旅遊業。
- (b) 擬一個十日旅程表介紹兩個澳大利亞的大城市給中國旅澳的旅遊團備用。內容包括介紹旅遊點、費用、住宿、時間和接送地點。

OR

**Please turn over**

**QUESTION 5 Chinese for Commercial Purposes****Marks**

Use a SEPARATE Writing Booklet.

Attempt BOTH (a) and (b).

Simplified characters:

Full characters:

(a) 试对以下词语作简略的解释。  
任选三条，每条不超过三十  
字。

試對以下詞語作簡略的解釋。  
任選三條，每條不超過三十  
字。

**6**

(i) 理舱费

(i) 理艙費

(ii) 商检局

(ii) 商檢局

(iii) 进口配额制

(iii) 進口配額制

(iv) 商标法

(iv) 商標法

(v) 起讫期限

(v) 起訖期限

(b) You are representing an Australian company that imports goods from China. You have organised a meeting with the manager of a company in China to negotiate the terms and conditions of trade with the company.

**14**

Write a dialogue of this meeting in CHINESE of about 150 characters.

Your dialogue should include discussions of:

- the particulars of the goods that you wish to import
- a sole agency
- the purchasing price of the goods
- the terms of payment
- the date and port of delivery
- a trade agreement.

**End of paper**